***Ederlezi***

è una [canzone popolare](https://it.wikipedia.org/wiki/Canzone_popolare) tradizionale in [lingua romaní](https://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_roman%C3%AD) delle popolazioni di etnia [Rom](https://it.wikipedia.org/wiki/Rom_%28popolo%29) dei [Balcani](https://it.wikipedia.org/wiki/Balcani), principalmente in [Serbia](https://it.wikipedia.org/wiki/Serbia).

Il titolo si riferisce alla [festività](https://it.wikipedia.org/wiki/Festivit%C3%A0) [serba](https://it.wikipedia.org/wiki/Serbia) di [Đurđevdan](https://it.wikipedia.org/wiki/%C4%90ur%C4%91evdan%22%20%5Co%20%22%C4%90ur%C4%91evdan) (Ђурђевдан), chiamata in lingua rom appunto *Ederlezi*, che cade il 6 maggio e celebra la [primavera](https://it.wikipedia.org/wiki/Primavera). Si tratta di una festa molto sentita dai Rom nei balcani e in ogni parte del mondo, a prescindere dalle connotazioni [religiose](https://it.wikipedia.org/wiki/Religione) dei vari gruppi.

Si tratta probabilmente del brano folkloristico romaní più noto al mondo, soprattutto grazie alla versione realizzatane dal [musicista](https://it.wikipedia.org/wiki/Musicista) [Goran Bregović](https://it.wikipedia.org/wiki/Goran_Bregovi%C4%87%22%20%5Co%20%22Goran%20Bregovi%C4%87), inclusa nella colonna sonora del [film](https://it.wikipedia.org/wiki/Film) [*Il tempo dei gitani*](https://it.wikipedia.org/wiki/Il_tempo_dei_gitani) di [Emir Kusturica](https://it.wikipedia.org/wiki/Emir_Kusturica%22%20%5Co%20%22Emir%20Kusturica). Questo brano è presente anche all'interno del film *[Borat - Studio culturale sull'America a beneficio della gloriosa nazione del Kazakistan](https://it.wikipedia.org/wiki/Borat_-_Studio_culturale_sull%27America_a_beneficio_della_gloriosa_nazione_del_Kazakistan%22%20%5Co%20%22Borat%20-%20Studio%20culturale%20sull%27America%20a%20beneficio%20della%20gloriosa%20nazione%20del%20Kazakistan)*, pur non avendo alcuna attinenza con la cultura e la musica [kazaka](https://it.wikipedia.org/wiki/Kazakistan).

Altre versioni del brano sono state realizzate dal gruppo [italiano](https://it.wikipedia.org/wiki/Italia) dei [CSI](https://it.wikipedia.org/wiki/Consorzio_Suonatori_Indipendenti), inclusa nell'album [*Noi non ci saremo Vol. 1*](https://it.wikipedia.org/wiki/Noi_non_ci_saremo_Vol._1) e interpretata da [Ginevra Di Marco](https://it.wikipedia.org/wiki/Ginevra_Di_Marco), e dalla [rock](https://it.wikipedia.org/wiki/Rock) band iugoslava [Bijelo Dugme](https://it.wikipedia.org/wiki/Bijelo_Dugme%22%20%5Co%20%22Bijelo%20Dugme) (in cui militava lo stesso Bregović), contenuta sotto il titolo *Đurđevdan je a ja nisam s onom koju volim* nel loro album *Ćiribiribela* del [1988](https://it.wikipedia.org/wiki/1988). La cantante [Patrizia Laquidara](https://it.wikipedia.org/wiki/Patrizia_Laquidara) ne ha fatto un video nel [2012](https://it.wikipedia.org/wiki/2012), disponibile sul web. Anche il trio [polacco](https://it.wikipedia.org/wiki/Polonia) [Kroke](https://it.wikipedia.org/wiki/Kroke%22%20%5Co%20%22Kroke) ne ha realizzato una propria versione.

Il termine Ederlezi — che designa in lingua romaní la festa di San Giorgio — deriva probabilmente dalla parola [turca](https://it.wikipedia.org/wiki/Lingua_turca) *Hidirellez*, che a sua volta indica una antica festività [turca](https://it.wikipedia.org/wiki/Turchia) che si svolge circa un mese dopo l'[equinozio di primavera](https://it.wikipedia.org/wiki/Equinozio_di_primavera). Il termine Hidirellez indica la rinascita della natura e il ritorno della primavera[1]

Link del film di Emir Kusturica: Time of the gypsies

https://youtu.be/EZf00ad3G6o

(grazie a Laura Musso)

ecco la traduzione che è molto semplice .

Viene ripetuta in diverse tonalità per tutta la canzone.

Tutti i rom mamma stanno tagliando gli agnelli, noi che siamo poveri stiamo

lontani.

mamma questo è il nostro giono è l'erdelesi , mamma questo è il giurjedan.

questo sotto è il link che ti può dare una mano sulle tonalità , secondo me

più belle

di quello di Goran Bregovic lei si chiama Sofia Marinova. Ciao a presto

<https://www.youtube.com/watch?v=PhoRi2jABH4&spfreload=10>